

”العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية

للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر“



رسالة

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية بقسم

تدريس اللغة العربية في كلية التربية و شؤون التدريس

بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

بقلم

أفريانا

رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

قسم تدريس اللغة العربية كلية التربية و شؤون التدريس

بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

٢٠١٨

ALAUDDIN
M A K A S S A R

التصريح بأصالة الرسالة

صرحت الباحثة الموقعة أدناها بتمام الوعي أن هذه الرسالة هي نتيجة من عملها بالنفس، وإذا كانت في يوم آت مبرهنة أو مثبتة بدليل على أنها نتيجة تقليد أو انتحال أو مساعدة الشخص الآخر كلها أو بعضها، فهذه الرسالة والشهادة التي حصلت عليهما الباحثة ملغتان بمقتضى القانون.

سمات-غوا، ٣١ جماديل الآخير ١٤٣٩ هـ

١٢ ماريت ٢٠١٨ م

الباحثة

أفريانا

ت: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١

موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة المقدمة من الطالبة: أفريانا، رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١،
بالموضوع: "العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية
للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر"، وبعد إجراء الإصلاحات المقرر،
نحن المشرفين، على أن الرسالة المذكورة قد استوفت الشروط العلمية المطلوبة، وأنها صالحة
لتقديمها الى المناقشة.

سمات-غوا، ٣١ أكتوبر ٢٠١٨ م

٢٥ صفر ١٤٤٠ هـ

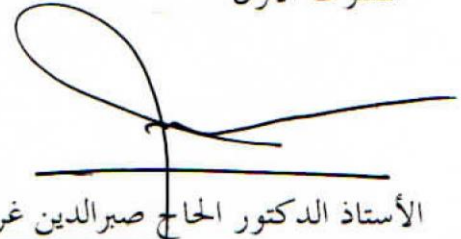
المشرف الثاني



الدكتور رفي، م.فد.إ

رقم التوظيف: ١٩٧٣٣٠٣٠٥١٩٩٨٠٣١٠٠٣

المشرف الأول



الأستاذ الدكتور الحاج صبرالدين غرنجانع، م. أ

رقم التوظيف: ١٩٥٤١٢٣١١٩٨١٠٣١٠٥٧

الإعتماد على الرسالة

هذه الرسالة المقدمة من الطالبة: أفريانا، رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١ بالموضوع: "العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر"، قد ناقشتها لجنة المناقشة لكلية التربية وشؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر في يوم الخميس في التاريخ ٢٢ نوفمبر ٢٠١٨ م. الموافق للتاريخ ١٤ ربيع الأول ١٣٤٠ هـ. قد قبلت لاستفتاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة البكالوريوس في التربية بقسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية وشؤون التدريس بإصلاحات.

الرئيس: الدكتور حمكا، م. تح إ.

السكرتيرة: الدكتورة ستي عائشة خالق، س.أ.غ.، م.فد.

المناقش الأول: الدكتور اندوس هادينج م.أ.غ.

المناقش الثاني: الدكتور الحاج مرجوني، س.أ.غ.، م.فد.إ.

المشرف الأول: الأستاذ الدكتور الحاج صبرالدين غرنجانغ، م. أ

المشرف الثاني: الدكتور ربي، م.فد.إ.

كلية التربية وشؤون التدريس بجامعة علاء الدين

الإسلامية الحكومية مكاسر

الدكتور الحاج محمد أمري، لس. م. أ.غ.

كلمة تمهيدية

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم خاتم الأنبياء والمرسلين الذي لا نبي بعده وعلى آله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين. وبعد، فأنا أشكر الله جزيل الشكر الذي أدامني الصحة والتوفيق والهداية والمعرفة والفهم حتى تمكنت من إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية البسيطة بالموضوع "العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر" كشرط من الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية الإسلامية بقسم تدريس اللغة العربية في كلية التربية وشؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

لقد واجهت الباحثة مشكلات كثيرة في كتابة هذه الرسالة لكن بفضل وخدمة مختلف الأطراف والأقوام استطاعت معالجتها حتى انتهت كتابة هذه الرسالة بالجودة. ولذلك وددت الباحثة أن تقدم الشكر الجزيل لهؤلاء المساعدين والمشرفين والمشجعين منهم:

١. فضيلة و الديّ الكريمين العزيزين المحبوبين، الأب "خالك" و الأم "مليانا". اللذان قد

رباني تربية حسنة صالحة منذ صغري إلى سن الرشد و ساعدني بقدر طاقتهما على

إتمام دراستي و أسأل الله أن يمد في عمرهما و أن يرزق لهما الصحة و العافية و

يهديهما صراطا سويا.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مسافر، م.س.إ. مدير جامعة علاء الدين الإسلامية

الحكومية مكاسر و نوابه الأستاذ الدكتور مردان م.أ.غ. كنائب المدير الأول، و

الأستاذ الدكتور لنا سلطان، م.أ. كنائب المدير الثاني، و الأستاذة ستي عائشة،

م.أ.، فح.د. كنائبة المدير الثالثة، الذين قد بذلوا جهودهم و أفكارهم في توجيه جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٣. فضيلة الدكتور الحاج محمد أمري، لس. م.أغ. عميد كلية التربية و شؤون التدريس و نوابه فضيلة الدكتور موليونو دموفولي، م.أغ. نائب العميد الأول و فضيلة الدكتورة مشكاة مالك إبراهيم، م.س.إ. نائبة العميد الثانية و فضيلة الدكتور الحاج شهر الدين عثمان، م.فد. نائب العميد الثالث، الذين قد بذلوا جهودهم و أفكارهم في توجيه كلية التربية و شؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٤. فضيلة الدكتور حمكا، م.تح.إ. رئيس قسم اللغة العربية، و الدكتورة ستي عائشة خالق، م.فد. كسكرتيرة قسم اللغة العربية في كلية التربية و هما اللذان ساعداني بتقديم بعض المواد المتعلقة بهذه الرسالة.

٥. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج صبر غرنجانع، م. أ كالمشرفة الأولى و فضيلة الدكتور رفي، م.فد.إ كالمشرف الثاني اللذين ساعداني و أرشداني حتى انتهيت من كتابة هذه الرسالة، عسى الله أن يتم نعمه عليهما، اللهم آمين.

٦. جميع الأساتذة و المدرسين الذين بذلوا جهودهم و طاقاتهم في ترقية ما عندي من أفكار منذ المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية.

٧. جميع الأصدقاء و الإخوان من طلاب كلية التربية بوجه خاص و الطلاب الآخرين من الكليات الأخرى بوجه عام الذين ساعدوني و أعاروني الكتب المتعلقة بهذه الرسالة و أمدوني بما لديهم من أفكار و آراء في إعداد هذه الرسالة.

و أخيرا إني لا أرجو بعد كتابة هذه الرسالة إلا أن تكون لها منفعة و زيادة و عون بين
لدي القراء و لا سيما القواعد المتعلقة بهذه الرسالة، و أسأل الله التوفيق و الهداية في تنظيم
هذه الرسالة، آمين يا رب العالمين.

مكاسر، ١٤ محرم ١٤٤٠ هـ

٢٤ سبتمبر ٢٠١٨ م

الكاتبة

أفريانا

ت: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
ALAUDDIN
M A K A S S A R

محتويات الرسالة

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	شهادة بأصالة الرسالة
ت	.....	موافقة المشرفين
ث	.....	الاعتماد على الرسالة
ج	.....	الكلمة التمهيدية
د	.....	محتويات الرسالة
ر	.....	تجريد البحث
٨-١	.....	الباب الأول : المقدمة
١	.....	الفصل الأول : الخلفيات
٦	.....	الفصل الثاني : مشكلات البحث
٦	.....	الفصل الثالث : تعريف المتغيرات التشغيلية
٧	.....	الفصل الرابع : فرضية البحث
٧	.....	الفصل الخامس أهداف البحث والفوائده
١٩-٩	.....	الباب الثاني : المراجع النظرية
٩	.....	الفصل الأول : هدف تعلم اللغة العربية
١٠	.....	الفصل الثاني : مادة النحو
١٣	.....	الفصل الثالث : مادة الترجمة
٣٣-٢٠	.....	الباب الثالث : طريقة البحث
٢٠	.....	الفصل الأول : انواع وتصميم البحث
٢٠	.....	الفصل الثاني : متغير البحث
٢١	.....	الفصل الرابع : موقع ووقت الدراسة
٢١	.....	الفصل الثالث : السكان و العينة

٢٢	.....	الفصل الخامس : تقنيات جمع البيانات
٢٣	.....	الفصل السادس: إجراء البحث
٢٥	.....	الفصل السابع : ادوات البحث
٢٧	.....	الفصل الثامن : تقنيات تحليل البيانات
٣٢-٥٦	.....	الباب الرابع : نتائج البحث
٣٢	.....	الفصل الأول : نتائج البحث
32	.....	أ. نتائج بحث إتقان النحو و لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر
٣٩	.....	ب. نتائج بحث مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر
٤٥	.....	ت. نتائج المقارنة إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ..
٥٣-٥٦	.....	ث. العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ..
٥٣-٥٦	.....	الفصل الثاني : مناقشة
٥٧-٥٨	.....	الباب الخامس : الخاتمة
٥٧	.....	الفصل الأول : الخلاصة
٥٨	.....	الفصل الثاني : التضمين
٥٩-٦٠	.....	المراجع

تجريد البحث

اسم الباحثة	:أفريانا
رقم التسجيل	: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠١
الموضوع	: ” العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر “

تهدف هذه الدراسة إلى وصف وفحص النظرية إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر وتحليل البيانات لمعرفة ما إذا كان هناك اتصال بينهما أم لا. ولهذا الموضوع ثلاث مشكلات و هي: ١. ما هو مستوى إتقان النحولى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ٢. ماهو مستوى مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ٣. ما هي العلاقة بين إتقان النحو و مهارة ترجمة العربية لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر .

هذا البحث عبارة عن بحث كمي من خلال أخذ عينة من ٣٠ طالبًا من أصل ١٠٣ طالبًا. تم إجراء جمع البيانات باستخدام طريقة شراء أداة ثالثة تتكون من ٢٠ مادة من كل مادة. تحليل البيانات الوصفية والبيانات في شكل أرقام من حساب المنتج لحظة مؤشر العلاقة المتبادلة Teknik korelasi product moment (t_0) يتم تجميعها بحيث تكون وصفيًا وصفيًا.

أظهرت النتائج ما يلي: (١) بناء على نتائج الاختبار التي قام بها المؤلف, إتقان النحو يتحقق بها طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر المدرجة في فئة عالية. يشار إلى هذا

بمتوسط قيمة ١٢,١ (٢) حيث تستند إلى نتائج الاختبار الترجمة, مستوى مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر بما في ذلك عالية جداً , بمتوسط قيمة ١٦,٠ (٣) على أساس هذه الحسابات حصلت على القيم t_{hitung} تصل إلى ١,٤٩ ثم القيمة t_{hitung} هذا هو التشاور t_{tabel} توزيع t عند مستوى دلالة ٥% مع ٣٠ عينة, بحيث يتم الحصول على القيمة $t_{tabel} = 2,048$ و القيمة $t_{hitung} < t_{tabel}$ إذن هذه الفرضية مقبولة. وبالتالي, فإن العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لديهم علاقة كبير و متشابه.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
ALAUDDIN
MAKASSAR

الباب الأول

المقدمة

الفصل الأول: خلفية المشكلات

أظهر الوضع اللغوي في إندونيسيا أنه بجانب استخدام اللغة الوطنية واللغات الإقليمية، هناك أيضا استخدام بعض اللغات المعينة غيرهما، ولاسيما اللغة الإنجليزية واللغة العربية والألمانية والفرنسية. واللغة العربية تعترف باعتبارها كلغة الدين، وقد تدرس من الصف الأول بالمدرسة الابتدائية حتى مرحلة معينة في مؤسسات التعليم العالي للدين الإسلامي، وباعتبارها كالمناهج الدراسية قد تكون لها مكانة كمادة إلزامية¹.

تحدث اللغات البشرية في المجتمع علي انها شيء مهم. اللغة هي أداة اتصال هامة في الحياة لان الحياة لا تحسي إلا بالاتصال الإنسانى فيها، وفي هذاالاتصال تستخدم اللغة البشرية التي هي مفهومة بين الناس. ولذلك، إذا كان شخص ما لا يفهم لغة الآخرين ثم يمكن ان تقرر الاتصال لان الاخبار هي جزء من اللغة المتكلمين قبل المستمع لا يفهم، وهذا هو عدم فهم اللغة بحيث يحدث سوء. معظم اللغات تختلف من حيث النطق والمتحدة في معني واحد اي المعاني التي تجعل الإنسان المتحدة.

استنادا إلى هذا التعريف، يمكننا ان نعرف مدي اهمية دور اللغة في الحياة العامة. لأنه بدون اللغة لا يمكن للمرء ان يدير النشاط دون لغة تماما وجميع، وجميع أنواع النشاط

¹أزهار ارشد (2003) Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, (Yogyakarta, Pustaka Pelajar, 2003), ص .

والنشاط البشري سيكون مشلولاً. في عالم لا يحصي من لغات التنمية علي نطاق واسع وراء أصل اللغة. واحده منها عربيه، حيث اللغة العربية معروفه باسم الدين بسبب مكانتها كلغة القرآن والحديث.

اللغة العربية هي مفتاح العلوم، وخاصه العلوم الاسلاميه. شخص يتقن اللغة في كل من الفرص المفتوحة لكشف مجموعه من الإسلام ودراسة تعاليمه. وبوصفها لغة القرآن والحديث، فان تعليم اللغة العربية نال اهتمام المسلمين في وقت مبكر. ودعات النبي صلى الله عليه وسلم الشركة العربية لتعليم اللغة الانجليزيه منذ وقت الأطفال. اسري الحرب من القرآن الوثنية بعد معركة بدر لم يكن قادرا علي دفع فدية لتحرير نفسه، ثم النبي صلى الله عليه وسلم المحدودة ث استبدال مع تدريس قراءه الكتابة (العربية) لأطفال بيت انصور^٢.

المسلمن با لتأكيد لا أحد يشك في اهميه تعلم اللغة العربية، علي الرغم من ان هذا ليس ديننا يجبر علي تعلم العربية. ويشجعنا الإسلام علي تعلم العلوم بشكل عام، بما في ذلك اللغة العربية، ولكن هناك العديد من الأحاديث التي تؤكد اهميه تعلم اللغة العربية علي وجه الخصوص، علي الرغم من انه ينبغي مراجعتها في هذا الحديث من كيشوههان، كما يقال

احبوا العرب لثلاث: لأني عربي، والقرآن عربي، وكلام أهل الجنة عربي
(رواه الطبراني)

^٢عبدالله فهوري *Implikasi Penguasaan Nahwu-Shorof Siswa Terhadap Pemahaman Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Yogyakarta 1, 2009*, (Yogyakarta: UIN SUKA, 2009), ص1.

المعنى: الحب العربي لأنه لثلاثه أسباب، لأني (النبي محمد) هو العربية، ومنذ القرن الكريم الناطقة بالعربية، وبما ان لغة سكان السماء هي العربية.^٣

في دراسة اللغة العربية سوف تواجه مجموعه متنوعة من المشاكل التي يجب مواجهتها، سواء من حيث صلتها اللغوية (الصوت، والمفردات، والجملة، والكتابة)، فضلا عن غير اللغوية (الثقافة/التربية).^٤

في دراسة اللغة العربية هناك نوعان من الأدوات العلمية التي تعتبر مهمة جدا لتعلم هذا يعني علم النحو وعلم الصرف، لأن أهمية هذا العلم في تعلم اللغة العربية جاءت عبارة: الصرف ام العلوم والنحو ابوها.^٥

الصرف ام العلوم ولد لجميع العلوم لأن علم الصرف يرسل شكل كل جملة ، بينما تظهر الجملة العلوم العربية المختلفة. إذا لم تكن هناك جملة بالطبع لا توجد كتابة أو صعوبة في الكتابة للحصول على المعرفة. يدعى علم النحو أيضا والد العلم، لأن العلم النحو هو تحسين كل جملة في تكوينها، اعرابها، شكل وهلم جرا.

وفقا للملاحظة المترجم في عملية التعلم هناك قيود التي تواجه المعلمين وبناء الحرم الجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر من بين أمور أخرى، في تعلم اللغة العربية

^٣أحمد منواري , *Belajar Cepat Tata Bahasa Arab Program 30 Jam (Nahwu Sharaf Sistematis)* ,

(Yogyakarta: Nurma Media Idea, 2003), ص ii .

^٤عبدالله فوري *Implikasi Penguasaan Nahwu-Shorof Siswa Terhadap Pemahaman Bahasa Arab Di*

Madrasah Tsanawiyah Negeri Yogyakarta 1, 2009, (Yogyakarta: UIN SUKA, 2009), ص 1 .

^٥ك. ح. محمد انوار *Revisi Ilmu Shorof Terjemahan Mantan Kailani dan Nadham Al-Maqsud berikut*

penjelasannya, (Bandung: Sinar baru Algesindo, 2000), .iii.

حيث لا يزال الطلاب صعوبة في إتقان النحو مع ترجمة. ولذلك، فإن المؤلفين مهتمون بالبحث من هذه المشكلات، بحيث يمكن للمؤلفين معرفة مدى العلاقة بينهم في تعلم اللغة العربية.

معظم أنظمه القواعد المستخدمة في الحرم الجامعي عادة عند تعلم اللغة العربية تعمل أكثر علي المهارة الغوية أو النحوي. ويدرك المجمعون تماما ان التثار لهم ادوار هامه في اللغة العربية أساسا في تحسين مهارات اللغة العربية كوسيلة للاتصال، التالي يتعين القيام بذلك من أجل الإثراء.

نظرا لاهمية الترجمة للطلبة الذين بلغوا اللغة الاجنبية، اللغة العربية خاصة المطلوبة المفردة بما فيه الكفاية. لذا كان المؤلف مهتماً بمعرفة المدى العلاقة المتبادلة بين إتقان النحوومهارة الترجمة لدى طلاب وكيفية تدريس اللغة العربية وتعلمها، لا سيما تعليم نحو فيما يتعلق بإتقان الطلاب في بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر.

واستنادا إلى الوصف أعلاه، فإن الباحثين إجراء البحوث مع عنوان يعني "العلاقة

المتبادلة بين إتقان النحوومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر"

الفصل الثاني : مشكلات البحث

إستناداً إل خلفية وتركيزالبحث أعلاه، يمكن با لتالي صياغة مشكلة من هذا البحث على النحوالتالى:

1. ما هو مستوى إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة

علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ؟

2. ما هو مستوى مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥

بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ؟

3. ما هي العلاقة بين إتقان النحو و مهارة ترجمة العربية لدى طلاب قسم تدريس اللغة

العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر ؟

الفصل الثالث: تعريف المتغيرات التشغيلية

لتسهيل فهم معنى أو اتجاه المناقشة التي في بعض الأحيان في هذه الأ طروحة،

لذلك وضع المؤلفون الفكرة التي تعتبر مهمة. هذه الرسالة الموضوع ”العلاقة المتبادلة بين

إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥

بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر“

أ. النحو هو القواعد العربية لمعرفة شكل الكلمة والظروف عندما لا تزال كلمة

(مفردة) أو عندما يتم تأليفها (مركب).

ب. الترجمة هو فن تغيير اللغة المنطوقة أو المكتوبة من لغة المصدر إلى اللغة المقصودة.

الفصل الرابع: فرضية البحث

استنادا إلى بيان صياغة المشاكل أعلاه، فإن الفرضية من هذه الدراسة هو "هناك العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر"

الفصل الخامس: أهداف البحث وفوائده

لكل أنشطة البحث هدف أو فائدة تراد تحقيقها مطلقا، إما من الباحثة نفسها أو من الفرقاء الآخرين. وأما أهداف البحث وفوائده فيمكن تحليلها واحدا فواحدا على النحو التالي:

- أهداف البحث

- أ. لمعرفة مستوى إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.
- ب. لمعرفة مستوى مهارة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.
- ج. لمعرفة العلاقة بين إتقان النحو ومهارة ترجمة النصوص العربية لدى طلاب بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

- فوائد البحث

تتمثل الفوائد المتوقعة لمؤلفي نتائج هذه الدراسة فيما يلي:

أ. كمساهمة فكرية في محاولة لزيادة تطوير العلوم بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

ب. كشكل من أشكال المشاركة البحثية في التعليم بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

ج. كمواد مرجعية لعمل العلوم والأطروحة وغيرها من المدارس/المؤسسات في تطوير التعلم العربي.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
ALAUDDIN
MAKASSAR

الباب الثاني

المراجع النظرية

الفصل الأول: هدف تعلم اللغة العربية

يتحدث العرب، يتذكر المرء القرآن على الفور، ويتحدث عن القرآن، وهذا يعني الحديث عن الإسلام. العربية هي لغة الله للكشف عن القرآن إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم. وهكذا تحتل اللغة العربية موقعا مركزيا، عندما يدرس الدين تماما.

حسن البنا في الإرادة يقول: يتكلم بجدية العربية بطلاقة، لأن هذا هو سيار

الدينية.^٦

إنا أنزلناه قرآن عربيا لعلكم تعقلون

هذه هي الحقيقة، ونحن رسب لها ن شكل من القرآن باللغة العربية، ان كنتم ذاكرة و فحيمه

(سورة يوسف: ٢)^٧

في هذه الحالة هناك عدة أسباب تشير إلى أهمية اللغة العربية خارج دوافع الدين:

أ. اللغة العربية غنية جدا في المفردات والهيكل اللغوي، لذلك فهي مناسبة أو مناسبة

كوسيلة للتعبير عن الأفكار والعواطف. وكأداة لمعرفة مختلف العلوم.

^٦موجاب محالي، (Solo: Pustaka Mantiq, 1991), *Sepuluh Wasiat Hasan Al-Bana*, ص 155.

^٧ Departemen Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahan*, (Jakarta: Yayasan Penyelenggaraan Al-Qur'an, 1980), ص. 348

- ب. اللغة العربية لها أدب كبير في جميع مجالات العلوم. أن العلم والفلسفة والرياضيات اليونانية جاءت إلى الغرب من خلال ترجمة وتفسير العرب.
- ت. العربية هي لغة مع قائمة من جميع العلوم الحديثة يمكن طرحها في كل من اللغة الأصلية والترجمة.
- ث. العربية هي من ثالث أكبر مجموعة في العالم. وهذه اللغة جديرة بالملاحظة في إندونيسيا.
- ج. الإندونيسي لديه الكثير من الكلمات التي تأتي من اللغة العربية لدراسة اللغة الإندونيسية الصحيحة هي في حاجة إلى اللغة العربية وكذلك يجب أن يكون مفهوما.
- تقدم الإسلام والأخوة الإسلامية بل الكثيرين في عكاز بسبب وجود اللغة العربية كلغة للقرآن والسنة.

الفصل الثاني: مادة النحو

في ندام أومريتي ذكر أيضا أن: UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

كلمات بمعنى: إذ الأمام دونه لن يفهما

"العلم النحو هو أكثر أهمية لتعلم أولا .. لأن الكلام دون العلم النحو سيكون غير

مفهوم".^٨ M A K A S S A R

^٨المعلمه أس شيخ شرف الدين يهي الإمرثي رحيمه الله, Nadhom Imrithi, ص 1 .

هناك أيضا، يفسر أن ناهو العلوم كأداة علم أو وسيط الذي يحدد فهم ناش ناش الوحي من القرآن، الحديث، أفسار شهابا و كول العلماء. في الواقع ناهو العلم ليس جوهر علم الشريعة، ولكن العلم النحو هو حاوية العلم الشريعة نفسها.

يمكن إدخال القواعد بطريقة استنتاجية أو استقرائية. هناك أمران، على الأقل الجدير بالذكر أن تعنى بإدخال هذه القاعدة. أولا، أن الطلب الأكثر أهمية في الطلاب ليس قدرة ماماهاامي وتعمل في ممارسة اللغة. ثانيا، لا ينبغي تدريس جميع المواضيع في ناهو. ويتعين اختيار موضوعات ناهو بناء على تواتر استخدامها، ومطابقتها لمستوى التعلم أو مستواه، والنتائج التباينة (العربية - الإندونيسية) التي تشير إلى الهيكل الأكثر صعوبة بالنسبة لتعلم الأندونيسية.

قواعد اللغة العربية معروفة من قبل قوائم المدى التي يوجد نوعان من العناصر التي ترتبط مع بعضها البعض، وهما العلم و الصرف العلوم النحو. العلم النحو هو واحد من فروع اللغة العربية التي يمكن استخدامها كوسيلة لقراءة الكتابة العربية أكثر من توسانيا لا بيرسيكال. في حين أن الصرف العلوم تستخدم لتغيير أشكال الكلمات التي تتوافق مع الوزن-الوزن الواردة في قواعد الصرفية.

هكذا يتم تدريس العلم النحو تماما للطلاب أن لديه القدرة على التحدث باللغة العربية بشكل صحيح وبشكل صحيح. في حين أن علاقة العلم الصرف و العلم النحولا يمكن فصلها عن بعضها البعض كما كلمات علماء⁹:

الصرف ام العلوم والنحوابوها

دور النحو ليس مفيدا فقط للتعبير عن أفكار أو أفكار الفرد من خلال الشفوية والكتابية، ولكن أيضا مفيدة جدا لأحد لفهم النصوص العربية، والامتناع لفظيا من أخطاء المعنى والقصد أن يتم نقلها للآخرين. لأن دورها مهم جدا لقدرة اللغة العربية.

هناك ٤ أسبر الكفاءة العربية، وهي:

أ. القدرة على القراءة بشكل صحيح وفهم دقيق للكتب وخاصة القرآن والحديث والكتب باللغة العربية.

ب. القدرة على الكتابة

ت. قدرة الكلام

ث. القدرة على فهم محادثات الآخرين.¹⁰

⁹ محطرم بصر, (Yogyakarta: Menara Kudus Yogyakarta, "Sharaf Praktis " Metode Krappyak", 2010)ص 22.

¹⁰ Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam IAIN (Jakarta: DEPAG, 1997)

لمعرفة الجانب الأربعة من اللغة العربية، المطلق في حاجة بينغوسان العلوم الصرف و النحو. الجوانب الأربعة التي ينبغي أن تكون ذات أولوية هي القدرة الأولى، إذا كان الجانب الأول هو كاف، ثم أنها مناسبة جدا لجوانب أخرى من القدرة.

الفصل الثالث: مادة الترجمة

في الترجمة بمعنى الكلمه هي أولا، أصدرت الحديث إلى الآخرين الذين كانت المحادثات لم تصل إليه. ثانيا، تفسير الحديث مع نفس اللغة كلغة للمتكلم. ثالثا، تفسير لغة ليست لغة محادثات مع المحادثات ورابع، وعملية نقل من لغة إلى أخرى.

وفقا لتعريف القاموس، والترجمة هي تحويل نموذج إلى شكل آخر أو تحويل لغة - وتسمى عادة لغة المصدر - إلى لغة أخرى - وتسمى عادة لغة المستلم أو لغة ساسارا. ما هو المقصود من شكل اللغة هو كلمة، عبارة، شرط، براغراف، وغيرها، سواء الشفوية والكتابية. في الترجمة، يتم تغيير شكل لغة المصدر إلى لغة المستلم.¹¹

الترجمة (الانضباط) ليست العلوم البحتة ولا الفن الحقيقي. الترجمة هي فن الممارسة. وبعبارة أخرى، الترجمة هي مهارة فنية بمساعدة العلوم النظرية. ولذلك، فإننا كثيرا ما يكاد يعلن نتائج هذه الترجمة الصحيحة والخاطئة. والحق هو الترجمة كانت جيدة، والذي كان،

¹¹ Definisi diatas penulis temukan dalam Wikipedia The Free Encyclopedia.htm. Diakses pada tanggal 16 mei 2013

واحد قبيح^{١٢} . في القاموس المنجد في اللغة و الأعلام طبعة ١٩٨٦ المذكورة مثل هذا.

١٣

ترجم الكلام: فسرهُ بلسان آخر: ترجمه بالتركيه أي نقله إلى اللسان

التركي، ترجم عنه، أوضح أمره، الترجمة ج الترجم: التفسير

لذلك ترجمة هو نسخ "كلام" (أيضا النص) أو شرحه من لغة معينة إلى لغة أخرى.

الكلام هنا يعني الأفكار أو الرسائل أو المعلومات. لذا، من نسخها بدلا من يتم قطع الحروف أو الكلمات الخروج من السياق أو البيئة أوينبغي.

حين إزودين محمد نجيب يعرب بعض النماذج الترجمة:

أولا، الترجمة حرفية أو المؤمنين الترجمة. هذا هو ترجمة عن طريق نسخ النص الأصلي (لغة المصدر) كلمة خطية للكلمة دون تغيير بنية الجملة وبغض النظر عن معنى المصطلح الحالي في لغة المصدر.

ثانيا، ترجمة مع التغيير (سورة الترجمة ثنائية الشروف)، وغالبا ما يشار إلى التكيف.

في ترجمة هذا النموذج، يتم نسخ نص اللغة الأصلية جملة الجملة. وخلافا للأول، هذه الترجمة تولي اهتماما لبنية اللغتين، معاني ط كلمة ولغة أو التعبير.

^{١٢}نور موفيد، كسروان أس، رحمن (Surabaya: Pustaka Arab –Indonesia, (Buku Pintar Menerjemahkan

Progressif, 2007), ص6 .

^{١٣}الويس معلوف، (Beirut: Dar al-Masyrik, 1986), al-Munjid Fi al-Lughat wa al-A'lam, ص60 .

ثالثا، الترجمة مجانية أو الإبداعية الترجمة (الترجمة إبداعية) وتسمى أيضا بترجمة معنى النص دون أن تترك حرفية.

رابعا، ترجمة حرفية-معنوية. هذا هو حل وسط بين الحرفية الحرفية والترجمة مجانا. خامسا، ترجمة الأفكار (لترجمة آلفقرة)، والتي تتم عادة من قبل المؤلف بترجمة النص نفسه، الذي سبق أن كتب بلغات أخرى.

سادسا، الترجمة التعليق (الترجمة التفسيرية) أو أعدنا صياغة تعبير هو مترجم من الأفكار غامضة أو الأفكار في لغة المصدر.

سابعا، التجريد (الترجمة التصفية). هذا هو عكس تفسير التفسير. هذا هو الترجمة من خلال تقديم الأفكار الرئيسية للنص الأصلي، عن طريق إزالة المعلومات التي ليست جوهرية.^{١٤}

مزيد من التفاصيل نيومارك (١٩٨٨ : ٤٥-٤٧) يقسم الترجمات على أساس تركيزها على اللغة المستهدفة. ثم يتم تجميع هذين التركيزين المختلفين في ثماني طرق للترجمة كما هو موضح في الرسم البياني التالي.^{١٥}

^{١٤} نور موفيد، كسروان أس، رحمن *Buku Pintar Menerjemahkan –Arab –Indonesia*, (Surabaya: Pustaka

Progressif, 2007), ص. 10-15.

^{١٥} م. زاك الفريس، م. حم *Pedoman Penerjemahan Arab-Indonesia*, (Bandung: PT REMAJA

ROSDAKARAYA, 2011), ص. 53.

التركيز على لغة المصدر	التركيز على اللغة المستهدفة
الترجمة الكلمة	تكيف
الترجمة الحرفية	الترجمة المجانية
الترجمة المخلصة	الترجمة الصوتية
الترجمة الدلالية	الترجمة التواصلية

الترجمة لا يمكن فصلها عن المفردات، وبالتالي، والمفردات هي عنصر واحد من اللغة التي يجب أن يلم بها تعلم اللغات الأجنبية، وخاصة اللغة العربية لتكون قادرة على اكتساب المهارات في التواصل مع اللغة.

ولكن تعلم لغة ليست مرادفا لتعلم المفردات. وهذا هو أن القدرة على الكلام لا يكفي فقط عن طريق قتل المفردات وحدها. يقول سافير (في فرايز، ١٩٧٠)

: "المتعلمين اللغة لا يعرفون اللغة من خلال المعاجم".^{١٦}

تدريس المعنى من خلال ترجمته إلى اللغة الأم هو أسهل طريقة، لكنه يحتوي على بعض نقاط الضعف، من بين أمور أخرى، يمكن أن تقلل من عفوية الطلاب عند استخدام في التعبير، ضعف الإلتصاق في ذاكرة الطلاب وليس كل المفردات في لغة أجنبية هناك مباراة

^{١٦} أحمد فوعد أفيندي، (2009: Myskat Malang, Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab, ص .

مناسبة في اللغة الأم. ولذلك يوصى بالترجمة كملاذ أخير، باستثناء الكلمات المجردة أو التي يصعب نمذجتها.

عملية الترجمة:

رونالدح. باتغات طرح سبع خطوات، العنصر أو الجزء إينغرا من عملية ترجمة على

النحو التالي:

١. التقييم (ضبط)

ضبط هو عرض في ترجمة المواد المراد ترجمتها. في هذه الحالة من الناحية المثالية المترجم (جيد) يعرف خلفية مؤلف الورقة، من الناحية المثالية المترجم يجب استشارة أولا مع المؤلف، وذلك لمعرفة ما إذا كان المؤلف هو الروائي والمؤلف والشاعر، وهلم جرا.

٢. كشف (تحليلات)

التحليل هو وصف كل لغة مصدر إلى وحدات في شكل كلمات أو عبارات. وعلاوة على ذلك، بين مختلف عناصر الجملة يجب أن تحدد العلاقة التركيبية، والتي ليس من المهم أيضا في هذه المرحلة هو مراقبة العلاقات بين العناصر في قسم أكبر من النص بحيث

المترجم هو ثابت في الترجمة.

٣. الفهم (فهم)

المقصود هنا هو فهم ترجمة محتويات المادة المراد ترجمتها. ولذلك ينبغي للمترجم أن يلتقط الأفكار الرئيسية في فقرة مع الفقرة الأخرى.

٤. مصطلحات

بعد فهم الترجمة المحتوى والشكل في لغة المصدر، ما يجب القيام به بعد ذلك هو الكشف في اللغة الهدف من خلال إيجاد المصطلحات والعبارات المناسبة، دقيقة ومحاذاة. إذا كان الأمر يتعلق بمسائل اللغة، يجب على المترجم أن يتشاور مع اللغوي.

٥. التجمع (إعادة الهيكلة)

إذا تشبه السيارة الصناعية، ثم التجمع هو إعداد مرحلة من قطع الغيار التي تم إعدادها. وبالمثل مع الترجمة، وبعد أن يتقن المراحل السابقة ثم يترجم هذا النشاط نفسه، لذلك يصبح الترجمة (كما المنتج).

٦. فحص

بعد العمل العلمي حتى ذلك الحين فإن الخطوة التالية هي للتحقق من كل شيء أنه إذا كان هناك أوجه القصور والأخطاء سواء من حيث علامات الترقيم، وتكوين الجملة والمصطلحات، وما إلى ذلك بحيث تعتبر الترجمة المزيد من الارتفاعات.

٧. مناقشة

المناقشة أو يمكن أن يسمى بندسكوسيان هي المرحلة النهائية من عملية الترجمة، في

حين أن المعنى هو المترجم يناقش الترجمات التي اكتملت إما المتعلقة باللغة أو محتوياتها.^{١٧}



^{١٧}أ. ويديا مرتيه, (yogyakarta: kanisius, 1989), *Seni Menerjemahkan*, ص. 15.

الباب الثالث

طريقة البحث

الفصل الأول : انواع وتصميم البحث

هذا النوع من الأبحاث التي يستخدمها الباحثون في هذا البحث هو كَمَا ، يؤكد البحث على جمع البيانات الكمية (البيانات في شكل أرقام)، وباستخدام التحليل الإحصائي كأساس لعرض البيانات، وتحليل البيانات وتقديم فرضيات واستنتاجات.¹⁸ منهج البحث التي يستخدمها الباحثون في هذه الدراسة هو نهج تلازميا، أي فهم العلاقة بين خصائص مجموعة معينة من الناس من الكيانات الأخرى.

الفصل الثاني : متغير البحث

المتغيرات أي شيء في شكل ما يحدده الباحثون لدراستها بحيث المعلومات التي تم الحصول عليها تبتاغ عليه، ثم استخلاص النتائج. بشكل عام، هناك نوعان من متغيرات البحث هما المتغيرات المستقلة (المستقلة) والمتغير التابع (المعتمد). المتغيرات المستقلة هي العوامل، الأشياء، الأحداث، المقادير التي تحدد أو تؤثر على المتغير التابع. في حين أن المتغير الثاني هو المتغير التابع، المتغير الذي يمكن تحديده أو يتأثر المتغير المستقل قيمة.

¹⁸ Buku Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (Yogyakarta : Fak Ilmu Tarbiyah UIN SUKA,2006), ص. 16.

المتغير المستقل في هذه الدراسة هو إتقان النحوبالرمز X والمتغير التابع في هذه الدراسة المهارة الترجمة بالرمز Y .

الفصل الثالث : السكان و العينة

أ. سكان

السكان هو تعميم تتكون المنطقة على موضوع / الكائن الذي يحتوي على بعض الصفات والخصائص التي أنشئت من قبل الباحثين لمعرفة ثم الاستنتاجات المستخلصة. إرسال حسب الخليفة السكان عبارة عن مجموعة من الكائنات أو مصادر البيانات البحثية أو السكان هي المجموعة التي تصبح الهدف أو الهدف الدراسة (البحوث).

ب. عينات

كانت العينات يؤخذ جزء من السكان من خلال لديها بعض الأساليب أيضا بعض الخصائص، ويعتبر التي شاملة واضحة ولتمثيل السكان. وقال سانتوسو أن العينة هي مجموعة فرعية من جزء واحد من السكان.

UNIVERSITAS ISLAMIC ALAUDDIN

الفصل الرابع : موقع و وقت الدراسة

يجري هذا البحث في قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية وشؤون التدريس في الجامعة علاء الدين مكاسر التي تقع في الشارع سلطان علاء الدين، ساماتا، بمنطقة غووي ولاية سولاويسي الجنوبية. واختارت الباحثة هذا المكان لأنها تتعلم فيها. لذلك اهتمت

الباحثة بحث المقارنة العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

الفصل الخامس: تقنيات جمع البيانات

في هذا البحث هناك العديد من جمع البيانات، وهذا هو

(٠.١) استبيان

الاستبيان هو صالحة لتحديد مستوى المشتريات النحو مع القدرة على ترجمة النصوص العربية بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

(٠.٢) مقابلة

يتم هذا الأسلوب للحصول على بيانات عن جميع أنشطة جمع البيانات عن طريق القيام أسئلة وأجوبة لفظيا في شخص (وجهها لوجه) مع أي شخص أو الحاجة المطلوبة.^{١٩} ومن أجل الحصول على بيانات عن الطالب إتقان النحو والترجمة من خلال إجراء المقابلات مباشرة حول الأمور المتعلقة بأنشطة التعلم، كامامبون في فهم الدرس، وكيفية التعامل مع الصعوبات إما عن طريق المناقشة، نسأل ذات الصلة، قراءة و ميمامي واستكشاف المواد، ثم استنتاجات اتخذت ومن ثم إعطاء قيمة.

(٠.٣) تقنية الاختبار

^{١٩} دودغ عبد الرحمن، (2003) Kurnia Kalam Semerta, (Yogyakarta: Pengantar Metode Penelitian, ص. 58).

تستخدم هذه التقنية للحصول على بيانات عن النحو الشراء مع العربية قدرات الترجمة النص بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر.

أما بالنسبة لتحليل البيانات التي تم الحصول عليها في مجال البحث باستخدام طريقة التحليل الكمي والتحليل باستخدام الأدوات الكمية، مثل أداة التحليل التي تستخدم نماذج مثل الرياضيات، والإحصاء، والاقتصاد القياسي.^{٢٠} في هذا التحليل الكمي استخدم الباحثون نماذج من العصي الستاتي. لمعرفة ما إذا كان المتغيران القابلان للمقارنة بشكل كبير مختلفان بسبب المعالجة في البحث أو مجرد صدفة، استخدم الباحث في هذه الدراسة النص "t" كطريقة تحليله.

الفصل السادس: إجراءات البحث

سيتم إجراء الباحث هو أن تبدأ من خلال البحث عن المعلومات ومعرفة الشرط الأولي التي توجد في مكان والتي سوف تكون موضوع البحث. طرق جمع البيانات التي يجب اتخاذها في هذا البحث هي:

أ. مرحلة الإعداد

إعداد هذا الباحث يكمل أولاً الأشياء اللازمة في البحث، مثل إكمال الإدارة، أداة البحث، مقدمة للغلاف الجوي وظروف المكان ليكون في بعناية، التفاعل الاجتماعي مع الكائن و

^{٢٠} إقبال حسن، (2004)، *Analisis Data Penelitian Dengan Statistik*, (Jakarta: PT Bumi Aksara), ص 30.

موضوع البحث، تصميم ما - ماذا تحتاج إلى توخي الحذر، والقيام ببعض النهج التي تعتبر للمساعدة على نعومة البحوث.

ب. مرحلة التنفيذ

أما في مرحلة التنفيذ فقد بدأ الباحث في تشغيل ما تم تصميمه في مرحلة الإعداد من قبل، حيث قام الباحث بجمع البيانات من خلال البحث والبحوث الميدانية، ويمكن القول إن هذه المرحلة هي المرحلة التي يبدأ فيها الباحث أن يكون في الميدان، وفي وسط المجتمع يأخذ البيانات بقدر - مقدار أهداف البحث لتحقيقه. لذلك، في مرحلة التنفيذ هو بعدة طرق:

١. بحث مكتبة (مكتبة البحث)، وهي مجموعة من البيانات باستخدام الكتب الأدبية أو الأدب أن له علاقة مع مشكلة البحث، إما الاقتباس مباشرة أو غير مباشرة.
٢. البحث الميداني (بحث ميداني)، وهي جمع البيانات عن طريق إجراء البحوث المباشر في مجال البحوث وجوه للحصول على بيانات موضوعية ومعلومات دقيقة عن المشاكل فحص، في حين أن التقنيات المستخدمة في جمع البيانات، وهي:

أ. ملاحظة

الملاحظة هي عملية معقدة، وهي عملية تتألف من مختلف العمليات البيولوجية والنفسية. اثنين من أهم عمليات المراقبة والذاكرة. تقنيات جمع بيانات رصد المستخدمة عند

البحث فيما يتعلق السلوك البشري، إجراءات العمل، الظواهر الطبيعية لوحظ وإذا كان المدعى عليه ليست كبيرة جدا.^{٢١}

ب. توثيق

دوكو نشوئها هو وسيلة لمعرفة شيء أن نرى الوثائق المتعلقة الكائن قيد الدراسة. طريقة التوثيق هي طريقة لإيجاد البيانات مع الأشياء أو المتغيرات التي هي سجلات مكتوبة، مثل الرسومات، وضع الطلاب، والكتب، والصحف، وهلم جرا.^{٢٢}

ت. اختبار

يستخدم الاختبار لقياس مدى قدرة الطلاب على إتقان قواعد اللغة العربية أو المفردات.

الفصل السابع: أدوات البحث

أداة البحث المستخدمة لبيانات أبحاث في اختبار الفرضيات أو الإجابة على الأسئلة التي تم صياغتها، لأن البيانات التي تم الحصول عليها وسوف تستخدم كأساس في التوصل إلى استنتاجات.^{٢٣}

^{٢١} سغيونو *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Cet. VI; CV Alfabeta: 2008), ص 20.

^{٢٢} سوجرسيمي أركنط *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta : Bina Aksara, 1989), ص 188.

^{٢٣} م. سويح نانا , (Cet.I; Bandung Pustaka Setia, 2000), *Statistik Pendidikan*, dkk, ص 30.

أداة البحث الوصول إلى جميع المتغيرات وموقع مصدر بيانات دقيقة لغرض إجراء البحوث التي يجب أن تعمل قدر الإمكان للحصول على نوع من البيانات ومستوى الثقة من البيانات

هناك العديد من أداة جمع البيانات التي تستخدم من أجل جمع بيانات موقع البحوث وهذا هو:

- أ. المؤسسة العامة للمراقبة دومان
- ملاحظة هو دليل لقياس سلوك الأفراد أو وقوع النشاط التي يمكن اتخاذها في حالات حقيقية وفي حالة مصطنعة.^{٢٤}
- ب. اختبار

الاختبار كأداة لجمع البيانات هو سلسلة من الأسئلة أو التمارين المستخدمة لقياس المهارات أو المعرفة أو الذكاء أو القدرات أو المواهب التي يمتلكها أفراد أو جماعات.^{٢٥}

الفصل الثامن : تقنيات تحليل البيانات

تقنية تحليل البيانات المستخدمة التحليل الإحصائي الوصفي الذي يخدم لوصف أو إعطاء صورة الكائن تحت الدراسة من خلال البيانات وعينة أو السكان كما هو دون أن تفعل تحليل الاستنتاج المقبولة عموماً.^{٢٦}

^{٢٤} م. سويح نانا Statistik Pendidikan dkk; ص. 31 .
^{٢٥} سغيون , (Bandung : Pustaka Setia, 2005), Statistik Pendidikan, dkk ص 28-29 .

استخدام المحلل الإحصائي الوصفي في هذه الحالة للرد على صياغة الأولى والثانية

من هذه المشكلة مع الخطوات التالية:

١. تجميع جدول توزيع التردد مع الخطوات

أ. لحساب نطاق الفئة، أكبر البيانات ناقص أصغر البيانات

ملاحظات:

$$R = X_{\max} - X_{\min}$$

$$X_{\max} = \text{أعلى درجة}$$

$$X_{\min} = \text{أدنى درجة}$$

ب. لحساب عدد الفواصل الزمنية

$$K + 1 = (3, 3) \text{ سجل ن}$$

ج. حساب طول الفئة

$$p = \frac{R}{K}$$

ملاحظات:

$$P = \text{طول الفاصل الزمني}$$

R = النطاق

K = عدد الفصول

د. احسب المتوسط بالصيغة

$$\bar{X} = \frac{\sum f_i x_i}{\sum f_i}$$

ملاحظات:

\bar{X} = متوسط المتغير

f_i = التردد للمتغيرات

x_i = علامات الفاصلة الزمنية المتغيرة

هـ. الانحراف المعياري

$$\sqrt{\frac{\sum f_i (x_i - \bar{x})(x_i - \bar{x})}{n-1}}$$

ح. لحساب النسبة المئوية لمتوسط القيمة بالصيغة:

$$p = \frac{F}{N} \times 100\%$$

ملاحظات:

$\sum F$ = عدد الترددات التي يتم البحث عنها بالنسبة المئوية

N = عدد الحالات (مجموع تردد / عدد الأفراد)

P = النسبة المئوية

ك. جعل جدول توزيع التردد

٢. الأساليب الإحصائية الاستقصائية

التقنية الإحصائية الاستدلالية هي تقنية إحصائية تستخدم لاستخلاص استنتاجات حول خصائص السكان بناءً على البيانات التي تم الحصول عليها من العينة. يتم استخدام تحليل البيانات هذا للإجابة عما إذا كان هناك علاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

أ. اختبار الارتباط

معرفة ما إذا كان هناك أم لا العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر استخدم صيغة الارتباط *product moment*, هذا هو:

$$r_{xy} = \frac{n \sum xy - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

ملاحظات:

r_{xy} = عدد مؤشرات الارتباط "r" *product Moment*

x = متغير إتقان النحو

y = متغير مهارة الترجمة

x = عدد المرات x

n .^{٢٧} = عدد العينات.

اختبر الارتباط product moment من خلال الرجوع إلى جدول القيمة

product moment مع الظروف إذا r_{hitung} أصغر من r_{hitung} ثم H_0

تقبل, و H_a مرفوض. لكن خلاف ذلك إذا r_{hitung} أكبر من r_{tabel}

$(r_{hitung} > r_{tabel})$ ثم H_a تقبل.^{٢٨}

لتحديد مستوى الارتباط بين المتغيرين ، يمكن الاسترشاد بجدول التفسير لمعاملات

الارتباط وفقا للسوحيونو^{٢٩} التالي:

جدول ١, ٣ المبادئ التوجيهية لتوفير تفسير معاملات الارتباط

رقم	فاصل العامل	مستوى العلاقة
١	0,000-0,199	منخفض جدا
٢	0,200-0,399	منخفض

^{٢٧} أنس سودجونو, (2003) PT. Raja Grafindo, Cet. XIII; Jakarta: *Pengantar Statistik Pendidikan*, ص.

^{٢٨} سوغيونو, (Bandung: CV Alfabeta, *Metode Penelitian Kuantitatif dan kualitatif Dan R & D*,

^{٢٩} سوغيونو, *Metode Penelitian Kuantitatif dan kualitatif Dan R & D*, ص. 257.

معتدل	0,400-0,599	٣
قوي	0,600-0,799	٤
قوي جدا	0,800-1,000	٥

فيما يلي لمعرفة مقدار مساهمة المتغير المستقل (X) للمتغير التابع (Y) بوا سطة الصيغة معامل التحديد, هو:

$$KP = r^2 \times 100\%$$

معلومات:

$$KP = \text{قيمة معامل التحديد}$$

$$r = \text{قيمة معامل الارتباط}^2$$

اجتبار أهمية العلاقة, أي ما إذا كانت العلاقة التي تم الحصول عليها تنطبق على

جميع السكان, ثم يتم إجراء اختبار أهمية باستخدام الاختبار "t" مع الصيغة التالية :

$$t_{hitung} = \frac{r\sqrt{n-2}}{\sqrt{1-r^2}}$$

معلومات: UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

$$t = \text{قيمة معامل الارتباط}$$

$$r = \text{قيمة الارتباط}$$

$$n = \text{عدد العينات}$$

^{٢٠} ريدوان belajar Mu, (2013), Cet IX; Bandung: Alfabeta, 228.

قواعد الاختبار هي: كذلك, $t_{hitung} \geq t_{tabel}$, ثم H_0 رفض يعني و إذا

$t_{hitung} \leq t_{tabel}$, ثم H_0 يعني أنه غير مهم مع مستوى دلالة: $\alpha = 0,05$,
ودرجة الحرية $(dk) = n-2$.



الباب الرابع

نتائج البحوث العلمي

الفصل الأول: نتائج البحوث العلمي

نتائج الدراسة في هذه الدراسة تقدم البيانات باستخدام الإحصاء التفاضلي الوصفية والإحصائية. يتم استخدام المعالجة الإحصائية الوصفية لتوضيح التوزيع الترددي لعشرات المستجيبين لكل متغير والمعالجة الإحصائية الاستقصائية كاختبار للفرضية نتائج هذه الدراسة هي على النحو التالي.

أ. نتائج بحث إتقان النحو و لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة

٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

جدول ١, ٤ نتائج بحث إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية

للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

رقم	اسم الطالب	قيمة النمو
١	مفتح الجتة	٤
٢	أمي شحروم	٧
٣	فضل أشحري	٧
٤	نصرالدين	٨

٥	جمرة	٩
٦	نور سنتي	٩
٧	سَيِّ أَلبي أطفحَمي أرفة	٩
٨	فرسنة رزقي نور عليّة	٩
٩	أسني	١٠
١٠	مكرمن جايا	١٠
١١	وحيوني	١٠
١٢	نور إسلامية	١٠
١٣	سَيِّ إيليس نور	١٠
١٤	فطرني	١٠
١٥	صالحة	١٠
١٦	علي إمران	١١
١٧	سَيِّ ما شيت	١٣
١٨	حصرالله	١٤
١٩	فيك سفطري	١٤
٢٠	أرضيان شح	١٤

٢١	سرّة أديلي وندي	١٥
٢٢	كرتك	١٥
٢٣	مفتح الجنّة ب	١٦
٢٤	سوفرمن	١٦
٢٦	مزدلفة حمرنغ	١٦
٢٦	فطر ياني	١٦
٢٧	مرواة	١٦
٢٨	نور أنس حدية الله لاني	١٧
٢٩	مغفرة رمضان	١٧
٣٠	رسك مستك فطرس	١٨

أ. حدد نطاق القيم ، أي أكبر البيانات في الحد من أصغر البيانات.

$$R = X_{\max} - X_{\min}$$

$$= ١٨ - ٤$$

$$R = ١٤$$

ب. تحديد العديد من الفئات الفاصلة

$$K = 1 + (3,3) \log n$$

$$= 1 + (3,3) \log 30$$

$$= 1 + (3,3) (1,477)$$

$$= 5,874$$

$$= 6 \text{ (التقريب)}$$

ت. فئة الفاصل الزمني لمسافات طويلة

$$P = \frac{R}{K}$$

$$= \frac{14}{6}$$

$$= 2,33$$

$$= 2 \text{ (التقريب)}$$

(2005, 24-25 سريغر)

ث. حساب المتوسط

جدول: ٢, ٤ توزيع إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة

٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

رقم	الفاصلة	f_i	x_i	$f_i x_i$	$Xi - \bar{X}$	$(Xi - \bar{X})^2$	$f_i (Xi - \bar{X})^2$
1	4-5	1	4,5	4,5	-7,6	57,76	57,76

62,72	31,36	-5,6	13	6,5	2	6-7	2
64,8	12,96	-3,6	42,5	8,5	5	8-9	3
20,48	2,56	-1,6	84	10,5	8	10-11	4
0,16	0,16	0,4	12,5	12,5	1	12-13	5
28,8	5,76	2,4	72,5	14,5	5	14-15	6
135,52	19,36	4,4	115,5	16,5	7	16-17	7
40,96	40,96	6,4	18,5	18,5	1	18-19	8
411,2	170,88	-4,8	363	92	30	Σ	

$$\begin{aligned}\bar{X} &= \frac{\sum f_i x_i}{\sum f_i} \\ &= \frac{363}{30} \\ &= 12,1\end{aligned}$$

ج. حساب الانحراف المعياري

$$\begin{aligned}SD &= \sqrt{\frac{\sum f_i (X - \bar{x})^2}{n-1}} \\ &= \sqrt{\frac{411,2}{30-1}} \\ &= 3,76\end{aligned}$$

(1996,75 سودجانا)

ح. حساب عرض القيم المتوسطة

$$1.) \quad P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= \frac{1}{30} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= 3,33 \%$$

$$2.) \quad P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$= \frac{2}{30} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= 6,67 \%$$

$$3.) \quad P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= \frac{5}{30} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= 16,67 \%$$

$$5.) \quad P = \frac{F}{N} \times$$

$$= \frac{1}{30} \times$$

$$= 3,33\%$$

$$6.) \quad P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$= \frac{5}{30} \times$$

$$= 16,67\%$$

$$7.) \quad P = \frac{F}{N} \times$$

$$= \frac{7}{30} \times$$

$$= 23,3\%$$

$$4.) P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= \frac{8}{30} \times 100\%$$

$$100\%$$

$$= 26,67 \%$$

$$8.) P = \frac{F}{N} \times$$

$$= \frac{7}{30} \times$$

$$= 33,3\%$$

خ. جدول توزيع التردد

عرض البيانات للإبلاغ عن نتائج البحث, يمكن تقديمه في جدول أبسط كمزيج من

جدول التردد المطلق و التوزيع النسبي على طول نقطة الوسط.

جدول ٤,٣: توزيع التردد إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية

للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

رقم	نتيجة	منتصف	تردد مطلق (f)	التردد النسبي (%)
١	٥-٤	٤,٥	١	٣,٣٣
٢	٧-٦	٦,٥	٢	٦,٦٧
٣	٩-٨	٨,٥	٥	١٦,٦٧
٤	١١-١٠	١٠,٥	٨	٢٦,٦٧
٥	١٣-١٢	١٢,٥	١	٣,٣٣

١٦,٦٧	٥	١٤,٥	١٥-١٤	٦
٢٣,٣٣	٧	١٦,٥	١٧-١٦	٧
٣,٣٣	١	١٨,٥	١٩-١٨	٨
١٠٠	٣٠	-	Σ	

من جدول توزيع التردد أعلاه، تحديد منتصف الفصل (علامة الفصل)، على سبيل المثال، فئة الفصل الأول تحدد بطريقة ما $4,5 = \frac{1}{2}(4 + 5)$. يمكن تحديد نقطة الفئة الفاصلة الثانية عن طريق إضافة نقطة منتصف الفئة الفاصلة الأولى لطول البقعة أي $4,5 + 2 = 6,5$.
ثلاثة $6,5 + 2 = 8,5$. أربعة $8,5 + 2 = 10,5$. خمسة $10,5 + 2 = 12,5$. ستة $12,5 + 2 = 14,5$. سبعة $14,5 + 2 = 16,5$. وثمانية $16,5 + 2 = 18,5$.

لتصنيف نتائج البحث النحوي، يتم استخدام المعيار المعياري بواسطة

Dekdikbuk (٢٠٠٣)، وهي:

طاوول : ٤, ٤ مخرجات تعلم فئة متنوعة نحو و طلاب

فئة	منخفض	أقل	معتدل	عالية	عالية جدا
قيمة	٤-١	٨-٥	١٢-٩	١٦-١٣	٢٠-١٧

(15, 2000 يوسف حيداية، محمد)

متوسط القيمة المتولدة في نتائج بحث محاضرة الطالب من خلال توفير أدوات اختبار مع عدد من البنود ٢٠ رقم يساوي ١٢،١ مع ٣،٧٦ معيار الانحرافات. استنادا إلى الجدول ، يمكن تحديد ذلك نتائج بحث إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر المدرجة في فئة معتدل.

ب. نتائج بحث مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

جدول: ٤،٥ نتائج بحث مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

رقم	اسم الطالب	قيمة الترجمة
١	فضل أشحري	٨
٢	وحيوني	١٠
٣	أسني	١٢
٤	نور إسلامية	١٢
٥	سني إيليس نور	١٢
٦	صالحة	١٢

٧	نور سنتي	١٤
٨	مفتح الجنة ب	١٤
٩	سَيِّ ما شيت	١٤
١٠	مفتح الجنة	١٥
١١	علي إمران	١٥
١٢	مكرمين جايا	١٥
١٣	جمرة	١٦
١٤	رسك مستك فطرس	١٦
١٥	فطر ياني	١٧
١٦	أرضيان شح	١٧
١٧	نصرالدين	١٨
١٨	حصارالله	١٨
١٩	سرقة أديلي وندي	١٨
٢٠	سوفرمن	١٨
٢١	مزدلفة حمزغ	١٨
٢٢	أمي شحروم	١٨

٢٣	سَيَّ أَلِي أَطْفَحَمِّي أَرْفَة	١٨
٢٤	فَطْرَنِي	١٨
٢٥	مَغْفَرَة رَمَضَان	١٨
٢٦	نُور أَنَس حُدِيَة اللّٰه لَانِي	١٩
٢٧	مَرْوَاة	١٩
٢٨	فَرْسَنَة رَزْقِي نُور عَلِيَة	١٩
٢٩	كَرْتَك	١٩
٣٠	فِيَك سَفْطَرِي	١٩

أ. حدد نطاق القيم ، أي أكبر البيانات في الحد من أصغر البيانات.

$$R = X_{\max} - X_{\min}$$

$$= 19 - 8$$

$$R = 11$$

ب. تحديد العديد من الفئات الفاصلة

$$K = 1 + (3,3) \log n$$

$$= 1 + (3,3) \log 30$$

$$= 1 + (3,3) (1,477)$$

$$= 5,874$$

$$= 6 \text{ (التقريب)}$$

ت. فئة الفاصل الزمني لمسافات طويلة

$$P = \frac{R}{K}$$

$$= \frac{11}{6}$$

$$= 1,83$$

$$= 2 \text{ (التقريب)} \quad (2005, 24-25 \text{ سريغر})$$

ث. حساب المتوسط.

طاولة: ٤,٦ توزيع مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة

٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

رقم	الفاصلة	f_i	x_i	$f_i x_i$	Xi $-\bar{X}$	$(Xi$ $-\bar{X})^2$	$f_i(Xi$ $-\bar{X})^2$
١	٩-٨	١	٨,٥	٨,٥	-٧,٥	٥٦,٢٥	٥٦,٢٥
٢	١١-١٠	١	١٠,٥	١٠,٥	-٥,٥	٣٠,٢٥	٣٠,٢٥
٣	١٣-١٢	٤	١٢,٥	٥٠	-٣,٥	١٢,٢٥	٤٩
٤	١٥-١٤	٦	١٤,٥	٨٧	-١,٥	٢,٢٥	١٣,٥

١	٠,٢٥	٠,٥	٦٦	١٦,٥	٤	١٧-١٦	٥
٨٧,٥	٦,٢٥	٢,٥	٢٥٩	١٨,٥	١٤	١٩-١٨	٦
٢٣٧,٥	١٠,٧٥	-١٥	٤٨١	٨١	٣٠		

$$\bar{X} = \frac{\sum f_i x_i}{\sum f_i}$$

$$= \frac{481}{30}$$

$$= 16,0$$

ج. حساب الانحراف المعياري.

$$SD = \sqrt{\frac{\sum f_i (X - \bar{x})^2}{n-1}}$$

(سودجانا 1996,75)

$$= \sqrt{\frac{237,5}{30-1}}$$

$$= 2,86$$

ج. حساب عرض القيم المتوسطة.

$$1.) P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$4.) P = \frac{F}{N} \times$$

100%

$$= \frac{1}{30} \times 100\% = \frac{6}{30} \times 100\%$$

$$= 3,33 \quad = 20\%$$

$$2.) P = \frac{F}{N} \times 100\% \quad 5.) P = \frac{F}{N} \times$$

$$100\% \quad = \frac{1}{30} \times 100\% \quad = \frac{4}{30} \times 100\%$$

$$= 3,33 \% \quad = 13,33 \%$$

$$3.) P = \frac{F}{N} \times 100\% \quad 6.) P = \frac{F}{N} \times$$

$$100\% \quad = \frac{4}{30} \times 100\% \quad = \frac{14}{30} \times 100\%$$

$$= 13,3 \% \quad = 46,66\%$$

خ. جدول توزيع التردد

عرض البيانات للإبلاغ عن نتائج البحث, يمكن تقديمه في جدول أبسط كمزيج من

جدول التردد المطلق و التوزيع النسبي على طول نقطة الوسط.

جدول ٤,٧: توزيع التردد المهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية

للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

رقم	نتيجة	منتصف	تردد مطلق (f)	التردد النسبي (%)
١	٩-٨	٨,٥	١	٣,٣٣
٢	١١-١٠	١٠,٥	١	٣,٣٣
٣	١٣-١٢	١٢,٥	٤	١٣,٣٣
٤	١٥-١٤	١٤,٥	٦	٢٠
٥	١٧-١٦	١٦,٥	٤	١٣,٣٣
٦	١٩-١٨	١٨,٥	١٤	٤٦,٦٦
	Σ	-	٣٠	١٠٠

من جدول توزيع التردد أعلاه، تحديد منتصف الفصل (علامة الفصل)، على سبيل المثال، فئة الفصل الأول تحدد بطريقة ما $8,5 = (8 + 9) \cdot \frac{1}{2}$. يمكن تحديد نقطة الفئة الفاصلة الثانية عن طريق إضافة نقطة منتصف الفئة الفاصلة الأولى لطول البقعة أي $8,5 + 2 = 10,5$. ثلاثة $10,5 + 2 = 12,5$. أربعة $12,5 + 2 = 14,5$. خمسة $14,5 + 2 = 16,5$. ستة $16,5 + 2 = 18,5$.

لتصنيف نتائج البحث الترجمة ، يتم استخدام المعيار المعياري بواسطة Dekdikbuk (٢٠٠٣) ، وهي:

طاولة: ٨,٤ مخرجات تعلم فئة متنوعة الترجمة الطلاب

فئة	منخفض	أقل	معتدل	عالية	عالية جدا
قيمة	٤-١	٨-٥	١٢-٩	١٦-١٣	٢٠-١٧

(15, 2000 يوسف حيداية ,محمد)

متوسط القيمة المتولدة في نتائج بحث محاضرة الطالب من خلال توفير أدوات اختبار مع عدد من البنود ٢٠ رقم يساوي ١٦٠٠ مع ٢٠٨٦ معيار الانحرافات. استنادا إلى الجدول ، يمكن تحديد ذلك نتائج بحث إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر المدرجة في فئة عالية.

ت. نتائج المقارنة بين إتقان النحو و مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية
مكاسر

من الوصف أعلاه نتائج المقارنة بين إتقان النحو و مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر حيث يفترض متوسط قيمة البحث إتقان النحو تم الحصول عليها من نتائج توزيع عدد الترددات المطلوبة للنسبة المئوية وعدد العينات ذات العائد بنسبة ١٢٪. بينما كانت نتائج النسبة المئوية لمتوسط قيمة الدراسة مهارة الترجمة مع نفس الصيغة المتحصل عليها من توزيع عدد الترددات المطلوبة للنسبة المئوية وعدد العينات ذات العائد ١٦٪. كما ل نتائج المقارنة إتقان

النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين
الإسلامية الحكومية مكاسر ١:٧.

جدول: ٩, ٤ نتائج المقارنة إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة

العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

	تأثير إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر (%)	تأثير مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر (%)
	12 %	16 %
مقارنة	3:4	

ث. العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس

اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية
مكاسر

M A K A S S A R

تم عرض النتائج التالية لتحليل البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام الإحصاء الاستدلالي، حيث يتم تنفيذ متطلبات الاختبار أولاً، وهما على النحو التالي:

(١) اختبار الارتباط

يستخدم اختبار الارتباط لاختبار العلاقة بين المتغيرات. لمعرفة ما إذا كان هناك علاقة متبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر. يستخدم تحليل الارتباط *Pearson Product Moment* مع الظروف إذا r_{hitung} أصغر من r_{tabel} ثم H_o تقبل و H_a مرفوض، لكن خلاف ذلك إذا r_{hitung} أكبر من r_{tabel} ثم H_o مرفوض و H_a تقبل.

من أجل جعل الباحث يقوم بتحليل البيانات، يتم إعداد جدول المساعدة التالي:

جدول: ١٠، ٤ مساعد لحساب معامل الارتباط إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى

طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية

الحكومية مكاسر

رقم	اسم الطالب	النحو	الترجمة	X^2	Y^2	XY
-----	------------	-------	---------	-------	-------	------

			(Y)	(X)		
٣٢	٦٤	١٦	٨	٤	نصرالدين	١
٧٠	١٠٠	٤٩	١٠	٧	مفتاح الجنة ب	٢
٨٤	١٤٤	٤٩	١٢	٧	علي إمران	٣
٩٦	١٤٤	٦٤	١٢	٨	أسني	٤
١٠٨	١٤٤	٨١	١٢	٩	مكرمين جايا	٥
١٠٨	١٤٤	٨١	١٢	٩	حصرالله	٦
١٢٦	١٩٦	٨١	١٤	٩	جمرة	٧
١٢٦	١٩٦	٨١	١٤	٩	سرة أديلي وندي	٨
١٤٠	١٩٦	١٠٠	١٤	١٠	وحيوني	٩
١٥٠	٢٢٥	١٠٠	١٥	١٠	سوفرمن	١٠
١٥٠	٢٢٥	١٠٠	١٥	١٠	مزدلفة حمرنغ	١١
١٥٠	٢٢٥	١٠٠	١٥	١٠	أمي شحروم	١٢
١٦٠	٢٥٦	١٠٠	١٦	١٠	نور إسلامية	١٣
١٦٠	٢٥٦	١٠٠	١٦	١٠	نور سنتي	١٤
١٧٠	٢٨٩	١٠٠	١٧	١٠	سني إبليس نور	١٥

١٨٧	٢٨٩	١٢١	١٧	١١	مفتح الجنة	١٦
٢٣٤	٣٢٤	١٦٩	١٨	١٣	رسك مستك فطرس	١٧
٢٥٢	٣٢٤	١٩٦	١٨	١٤	سئي ألي أطفحمي أرفة	١٨
٢٥٢	٣٢٤	١٩٦	١٨	١٤	فطر ياني	١٩
٢٥٢	٣٢٤	١٩٦	١٨	١٤	نور أئس حدية الله لاني	٢٠
٢٧٠	٣٢٤	٢٢٥	١٨	١٥	مرواة	٢١
٢٧٠	٣٢٤	٢٢٥	١٨	١٥	فرسنة رزقي نور علية	٢٢
٢٨٨	٣٢٤	٢٥٦	١٨	١٦	فطرئي	٢٣
٢٨٨	٣٢٤	٢٥٦	١٨	١٦	كرتك	٢٤
٢٨٨	٣٢٤	٢٥٦	١٨	١٦	صالحة	٢٥
٣٠٤	٣٦١	٢٥٦	١٩	١٦	فضل أشحري	٢٦
٣٠٤	٣٦١	٢٥٦	١٩	١٦	سئي ما شيت	٢٧
٣٢٣	٣٦١	٢٨٩	١٩	١٧	مغفرة رمضان	٢٨
٣٢٣	٣٦١	٢٨٩	١٩	١٧	أرضيان شح	٢٩
٣٤٢	٣٦١	٣٢٤	١٩	١٨	فيك سفطري	٣٠
٦٠٠٧	٧٨١٤	٤٧١٢	٤٧٦	٣٦٠	Σ	

$$\alpha = 0,05 = 5 \%$$

$$\frac{0,005}{2} = 0,025$$

$$Dk = N - 2$$

$$= 30 - 2$$

$$= 28$$

$$r_{xy} = \frac{n \sum xy - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[n \sum x^2 - (\sum x)^2][n \sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

$$r_{xy} = \frac{30(6007) - (360)(476)}{\sqrt{[30(4712) - (360)^2][30(7814) - (476)^2]}}$$

$$r_{xy} = \frac{180120 - 171360}{\sqrt{\{(141,560) - (129600)\}\{(234420) - (226576)\}}}$$

$$r_{xy} = \frac{8760}{\sqrt{\{11960\}\{7844\}}}$$

$$r_{xy} = \frac{8760}{\sqrt{\{93814240\}}}$$

$$r_{xy} = \frac{8760}{9685,77}$$

$$r_{xy} = 0,904$$

r_{hitung} استناداً إلى قيمة إختبار الارتباط أعلاه القيمة التي تم الحصول عليها

$0,904 > 0,025$ بسبب مستوى الأهمية المستخدمة $\alpha = 0,05 = 5 \%$ و $n = 30$ ثم

الحصول على السعر $r_{tabel} 0,025$. السعر r_{hitung} الحصول عليها أكبر من

السعر r_{tabel} , لذلك H_0 مرفوض و H_a تقبل. لذلك يمكن استنتاج أن هناك العلاقة

المبادلة بين إتقان النحوومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر. لتكون قادرة على تقديم تفسير لقوة العلاقة, يمكن استخدام المبادئ التوجيهية التالية:

جدول: ١١, ٤ المبادئ التوجيهية لتوفير تفسير معاملات الارتباط

رقم	فاصل العامل	مستوى العلاقة
١	0,000-0,199	منخفض جدا
٢	0,200-0,399	منخفض
٣	0,400-0,599	معتدل
٤	0,600-0,799	قوي
٥	0,800-1,000	قوي جدا

بناءً على الجدول أعلاه, ثم العثور على معامل ٠,٩٠٤ ضمن الفئة القوية. لذلك

هناك علاقة قوية جدا بين إتقان النحوومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر.

إلى جانب رؤية علاقة بين إتقان النحوومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر, رأى أيضا كمية التبعات إتقان النحوومهارة الترجمة با لنظر إلى معامل التحديد, وهو كما يلي:

$$(r^2) = (0,904)^2$$

$$= 0,817$$

البحث عن مقدار المساهمة المتغير X للتغير Y.

$$KP = r^2 \times 100\%$$

$$= 0,817 \times 100\%$$

$$= 81,7\%$$

على أساس هذه النتائج يمكن أن يرى ذلك إتقان النحو المساهمة بنسبة ٨١,٧ % لمهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر, ويتم تحديد نسبة ١٨,٣% المتبقية بعوامل أخرى لم يتم فحصها من قبل الباحث.

العلاقة تنطبق فقط على عينة من ٣٠ شخصا. لإختبار مدى أهمية العلاقة, أي ما إذا كانت العلاقة التي تم الحصول عليها تنطبق على جميع السكان البالغ عددهم ١٠٣ شخصا. ثم تم إجراء إختبار أهمية الارتباط *Product Moment* إختبار الاستخدام "t" كما يلي:

$$t_{hitung} = \frac{r\sqrt{n-2}}{\sqrt{1-r^2}}$$

$$= \frac{0,904\sqrt{30-2}}{\sqrt{1-0,904^2}}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{0,904 \sqrt{28}}{\sqrt{1-0,904^2}} \\
&= \frac{0,904 \times 5,291}{\sqrt{1-0,817}} \\
&= \frac{4,783}{\sqrt{1-0,817}} \\
&= \frac{4,783}{\sqrt{0,183}} \\
&= \frac{4,783}{0,427} \\
&= 11,20
\end{aligned}$$

قيمة t_{hitung} حصل عليها ١١,٢٠. السعر t_{hitung} ثم مقارنة با لأسعر t_{tabel} . لخطأ ٥% و $dk = n-2=28$. ثم يتم الحصول على السعر t_{tabel} تصل إلى ٠,٠٠٢٥. يبدو ذلك $t_{hitung} > t_{tabel}$ وهو ما يعني أهمية (ينطبق على جميع السكان).

على أساس هذه الحسابات حصلت على القيم t_{hitung} تصل إلى ١,٤٩ ثم القيمة t_{hitung} هذا هو التشاور t_{tabel} توزيع t عند مستوى دلالة ٥% مع ٣٠ عينة, بحيث يتم الحصول على القيمة $t_{tabel} = 2,048$ و القيمة $t_{hitung} < t_{tabel}$ إذن هذه الفرضية مقبولة. وبالتالي, فإن العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لديهم تأثير كبير و متشابك.

الفصل الثاني: مناقشة

أ. إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥

بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

ستنادًا إلى نتائج تحليل البيانات باستخدام الإحصاء الوصفي ، يمكن القول أنه من بين ٣٠ طالبًا تم إعدادهم كعينات حصلت على النتيجة إتقان النحو أعلى بنسبة ١٨ وأدني ٤. متوسط درجة (متوسط) ١٢,١ مع الانحراف المعياري ٣,٧٦ . أظهر تحليل ٣٠ طالبًا تم استخدامهم كعينة من الدراسة أن متوسط القيمة المتولدة من الدراسة تم إجراؤها من قبل الطلاب من خلال توفر أدوات اختبار تضم ٢٠ رقمًا، أي ١٢,١ بمعيار ر قياسي يبلغ ٣,٧٦. على أساس الجدول, يمكن تحديد أن نتائج الدراسة إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر المدرجة في الفئة المتوسطة.

ب. مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة

٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر

ستنادًا إلى نتائج تحليل البيانات باستخدام الإحصاء الوصفي ، يمكن القول أنه من بين ٣٠ طالبًا تم إعدادهم كعينات حصلت على النتيجة مهارة الترجمة أعلى بنسبة ١٩ وأدني ٨. متوسط درجة (متوسط) ١٦,٠ مع الانحراف المعياري ٢,٨٦ .

أظهر تحليل ٣٠ طالباً تم استخدامهم كعينة من الدراسة أن متوسط القيمة المتولدة من الدراسة تم إجراؤها من قبل الطلاب من خلال توفر أدوات اختبار تضم ٢٠ رقماً، أي ١٦٠٠ بمقياس ر قياسي يبلغ ٢٠٨٦. على أساس الجدول، يمكن تحديد أن نتائج الدراسة إتقان النحو لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر المدرجة في الفئة عالية.

ت. العلاقة المتبادلة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم

تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية

الحكومية مكاسر

بعد التحليل الإحصائي الاستدلالي، يتم تضمين معامل الارتباط الموجود عند

٠،٩٠٤ في الفئة القوية جداً. لذلك هناك علاقة قوية جداً بين إتقان النحو ومهارة الترجمة

لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية

الحكومية مكاسر

إلى جانب رؤية علاقة بين إتقان النحو ومهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة

العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر، رأى أيضاً كمية التبر

عات إتقان النحو ومهارة الترجمة بالنظر إلى معامل التحديد والحصول على قيمة ٠،٨١٧.

على أساس هذه الحسابات حصلت على القيم t_{hitung} تصل إلى ١,٤٩ ثم القيمة t_{hitung} هذا هو التشاور t_{tabel} توزيع t عند مستوى دلالة ٥% مع ٣٠ عينة, بحيث يتم الحصول على القيمة $t_{tabel} = 2,048$ و القيمة $t_{hitung} < t_{tabel}$ إذن هذه الفرضية مقبولة. وبالتالي, فإن العلاقة المتبادلة بين إتقان النحوومهاراة الترجمة لديهم علاقة كبير و متشابك.

الباب الخامس

الخاتمة

الفصل الأول: الخلاصات

استنادا إلى نتائج البحوث التي أجريت من خلال التنفيذ بإعطاء أداة اختبار للعنا صر ٢٠ مع عينة من ٣٠ طالب من خلال حساب وتحليل البيانات التي تالمحصول عليها من الدراسة, يمكن للمؤلفين استنتاج ما يلي:

- (١) بناء على نتائج الاختبار التي قام بها المؤلف, الإتيقان النحو يتحقق بها طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر. المدرجة في فئة عالية. يشار إلى هذا بمتوسط قيمة ١٢٠١.
- (٢) حيث تستند إلى نتائج إالاختبار ترجمة, مستوى مهارة الترجمة لدى طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ بجامعة علاء الدين الاسلامية الحكومية مكاسر بما في ذلك عالية جدًا , بمتوسط قيمة ١٦٠٠.

- (٣) على أساس هذه الحسابات حصلت على القيم t_{hitung} تصل إلى ١٠٤٩ ثم القيمة t_{hitung} هذا هو التشاور t_{tabel} توزيع t عند مستوى دلالة ٥% مع ٣٠ عينة, بحيث يتم الحصول على القيمة $t_{tabel} = 2,048$ و قيمة $t_{hitung} < t_{tabel}$ إذن هذه الفرضية مقبولة. وبالتالي, فإن العلاقة المتبادلة بين

إتقان النحو ومهارة الترجمة لد طلاب قسم تدريس اللغة العربية للدفعة ٢٠١٥ عنده
علاقة كبير و متشابك.

الفصل الثاني: الإقتراحات

- أ. المزيد من ساعات التعلم للطلاب ليكونوا قادرين على فهم وإتقان كل المعرفة التي يتعلمونها.
- ب. الحفاظ على موقف مهذب لأي شخص ، خاصة للمحاضرين الذين قاموا بتوجيه الطلاب وتعليمهم أهمية المعرفة ، المعرفة الدينية والعلوم الأخرى.
- ت. تحسين العلاقات التواصلية مع الطلاب الآخرين ومع المعلمين ، بحيث يتم إنشاء علاقة متناغمة والتواصل بين الطلاب والمحاضرين.
- ث. ويدرك مؤلفون أن هذه الأطروحة بعيدة عن الكمال .هذا يرجع إلى قيود المترجمين في العلوم والخبرة الميدانية. مع هذه القيود ، سيقبل المترجم بوضوح عندما تكون هناك انتقادات ببناء واقتراحات لمزيد من التحسين.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

M A K A S S A R

المراجع

- أرش أزهار, (Yogyakarta, Pustaka Pelajar, Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, ٢٠٠٣) ص. ١٥٦
- عبدالله فهري, Implikasi Pengusaan Nahwu-Shorof Siswa Terhadap Pemahaman Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Yogyakarta, (Yogyakarta: ١٤٢٠٠٩ Arab Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Yogyakarta, UIN SUKA, ٢٠٠٩), ص. ١
- أحمد منواري, Belajar Cepat Tata Bahasa Arab Program Jam (Nahwu Sharaf ٣٠, Belajarnya Sistematis), (Yogyakarta: Nurma Media Idea, ٢٠٠٣), ص. ii
- عبدالله فهري, Implikasi Pengusaan Nahwu-Shorof Siswa Terhadap Pemahaman Bahasa Arab, (Yogyakarta: ١٤٢٠٠٩), ص. ١
- ك.ح. محمدانوار, Revisi Ilmu Shorof Terjemahan Mantan Kailani dan Nadham Al-, (Bandung: Sinar baru Algesindo, ٢٠٠٠), ص. iii
- أ.موجب محالي, Sepuluh Wasiast Hasan Al-Bana, (Solo: Pustaka Mantiq, ١٩٩١), ص. ١٥٥
- وزارة الشؤون الدينية, Al-Qur'an dan Terjemahan, (Jakarta: Yayasan Penyelenggaraan Al-Qur'an, ١٩٨٠), ص. ٣٤٨
- الإمرتحي رحمه الله شرف الدين يهي, Nadhom Imrithi, ص. ١
- محطرم بصر, Metode Krapiak, (Yogyakarta: Menara Kudus, ٢٠١٠), ص. ٢٢
- إرشادات لتعليم اللغة العربية في الكليات الدينية, IAIN (Jakarta), ١٩٩٧
- Definisi diatas penulis temukan dalam Wikipedia The Free Encyclopedia.htm. Diakses pada tanggal ١٦ mei ٢٠١٣
- نور موفيد, كسروان أس, رحمن, Buku Pintar Menerjemahkan –Arab –Indonesia, (Surabaya: Pustaka Progressif, ٢٠٠٧), ص. ٦
- لويس معلوف, al-Munjid Fi al-Lughat wa al-A'lam, (Beirut: Dar al-Masyrik, ١٩٨٦), ص. ٦٠

- Buku Pintar Menerjemahkan –Arab –Indonesia, (Surabaya: نور موفيد, كسروان أس, رحمن, ٢٠٠٧), ص. ١٠-١٥.
- Pedoman Penerjemahan Arab-Indonesia, (Bandung: PT REMAJA م. زاك الفريس, م. حم, ٢٠١١), ص. ٥٣.
- Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab, (Malang: Myskat أحمد فوعد افيندي, ٢٠٠٩), ص. ١٢٠.
- أ. ويديا مرتيه, (yogyakarta: kanisius, ١٩٨٩), (ص. ١٥).
- Yogyakarta : Fak كتابة دليل الأطروحة مع التخصص في تدريس اللغة العربية والتربية وتدريب المعلمين (٢٠٠٦), (ص. ١٦).
- Pengantar Metode Penelitian, (Yogyakarta: Kurnia Kalam Semerta, دودغ عبدالرحمن, ٢٠٠٣), ص. ٥٨.
- إقبال حسن, (Jakarta: PT Bumi Aksara, ٢٠٠٤), (ص. ٣٠).
- Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D سغيون (Cet. VI; CV Alfabeta: ٢٠٠٨), (ص. ٢٠).
- , Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek, (Jakarta : سوحريسم اريكونتو, ١٩٨٩), (ص. ١٨٨).
- م. سبحنا, (Bandung Pustaka Setia, Cet. I; ٢٠٠٠ dkk), (ص. ٣٠).
- م. سبحنا, (Bandung Pustaka Setia, ٢٠٠٥ dkk), (ص. ٢٨-٢٩).
- سحر سمي اريكنت, (Jakarta: Rineka Cipta, Cet. VIII; ١٩٩١), (ص. ٣٤٤).
- مكتب ثقافي, ١٩٩٣: ص. ٢٥٨.